

高等学校外语学刊研究会
外国语言研究论文索引
(1995—1999)

An Index to the Articles
on Foreign Language Studies
(1995 - 1999)

路式成 魏 杰 孙 志
主 编

上海外语教育出版社

《论文索引》编委会名单

主任：庄智象(上海外国语大学外语教育出版社)

副主任：赵德远(解放军外国语学院《学报》编辑部)

委员：(姓氏笔划为序)

王文心(广东外语外贸大学《现代外语》编辑部)

孙志(解放军外国语学院图书馆)

李凤琴(黑龙江大学《外语学刊》编辑部)

束定芳(上海外国语大学《外国语》编辑部)

陈中耀(上海外国语大学科研处)

张后尘(大连外国语学院《外语与外语教学》编辑部)

张逸岗(上海外国语大学《外语界》编辑部)

周世范(西安外国语学院《外语教学》编辑部)

姚学勇(解放军外国语学院科研处)

徐翁宇(南京国际关系学院《外语研究》编辑部)

路式成(解放军外国语学院《学报》编辑部)

魏杰(解放军外国语学院图书馆)

《论文索引》编者名单

路式成(主编)

魏杰(主编)

孙志(主编)

周俊

庞志雄

臧芳

康荣芬

图书在版编目(CIP)数据

外国语言研究论文索引:1995~1999/路式成,魏杰,孙志编. —上海:上海外语教育出版社,2000

ISBN 7-81046-918-5

I. 外... II. ①路...②魏...③孙... III. 外语-研究-论文-索引-1995~1999 IV. Z89:H3

中国版本图书馆CIP数据核字(2000)第44022号

出版发行:上海外语教育出版社

(上海外国语大学内)

责任编辑:张逸岗

印刷者:

经 销:新华书店上海发行所

开 本:850×1168 1/32 印张 字数 千字

版 次:2000年 月第1版 2000年 月第1次印刷

印 数: 册

书 号:ISBN7-81046-918-5/G·962

定 价: 元

本版图书如有印装质量问题,可向承印(订)厂调换。

此为试读,需要完整PDF请访问: www.ertongbook.com

目 录

前言	9
凡例	13
一、多语种综合部分	
1. 语言与语言学	3
5. 词典学	16
6. 语用学与社会语言学	17
7. 修辞学与文体学	23
8. 翻译学	25
9. 外语教学	51
二、英语部分	
1. 语言与语言学	95
1.1 普通语言学	95
1.2 描写语言学、历史语言学	96
1.3 比较语言学	98
1.4 语言学派介绍及其研究	102
1.5 语言学与其它学科的关系	103
2. 语音学	107
2.1 语音学	107
2.2 音素分析(音位学)	109
2.3 超音段音位学	111
3. 语法学	113
3.1 语法学研究及其学派介绍	113

3.2 词类与多词性词	117
3.2.1 动词	119
3.2.2 名词	129
3.2.3 代词和数量词	131
3.2.4 形容词和副词	133
3.2.5 冠词和介词	138
3.2.6 连词和感叹词	141
3.2.7 构词法	142
3.3 短语和句子研究	145
3.4 转换生成语法	170
4. 语义学	172
4.1 语义学与词汇学	172
4.2 词义研究	180
4.3 短语、成语和句子意义研究	193
5. 词典学	199
5.1 词典编纂法	199
5.2 词典评论	205
6. 语用学与社会语言学	212
6.1 语用学	212
6.2 社会语言学	230
6.3 篇章研究	248
7. 修辞学与文体学	256
7.1 修辞学	256
7.2 文体学	271
7.3 诗歌研究	288
7.4 标点法	294
8. 翻译学	294
8.1 翻译理论	294
8.2 翻译技巧	306
8.3 文学、文化翻译	340

8.4 科技翻译	363
8.5 政论与其它翻译	382
8.6 机器翻译	390
9. 教学研究	391
9.1 教学理论	391
9.2 教学大纲	408
9.3 教材	431
9.4 教学经验	445
9.4.1 语音教学	559
9.4.2 语法教学	565
9.4.3 词汇教学	571
9.4.4 听说教学	585
9.4.5 阅读教学	620
9.4.6 翻译教学	664
9.4.7 写作教学	672
9.5 电化教学	689
9.6 测试	696
9.7 计算机与网络辅助教学	719

三、日语部分

1. 语言与语言学	727
2. 语音学	728
3. 语法学	731
3.1 语法学研究及其学派介绍	731
3.2 词类与多词性词	731
3.2.1 动词、形容动词	732
3.2.2 名词、助词	735
3.2.3 代词、数词、指示词、量词、疑问词	737
3.2.4 形容词、副词	738
3.2.6 接头词、接尾词、感叹词、连体词、后续词、 接续词	739

3.2.7 构词法	740
3.3 短语和句子	740
4. 语义学	745
4.2 词义研究	745
4.3 短语、成语和句子意义研究	755
5. 词典学	756
6. 语用学与社会语言学	756
7. 修辞学与文体学	760
8. 翻译学	762
8.2 翻译理论与技巧	762
8.3 文学、文化翻译	766
8.4 科技翻译	767
8.5 政论与其它翻译	767
9. 教学研究	768
9.1 教学理论	768
9.2 教学大纲	768
9.3 教材	768
9.4 教学经验	769
9.6 测试	773
9.7 计算机与网络辅助教学	775

四、俄语部分

1. 语言与语言学	779
1.1 普通语言学	779
1.2 描写语言学、历史语言学	779
1.3 比较语言学	779
1.4 语言学派介绍及其研究	780
1.5 语言学与其它学科的关系	780
2. 语音学	781
2.1 语音学	781
2.2 音素分析(音位学)	781

2.3 超音段音位学	781
3. 语法学	782
3.1 语法学研究及其学派介绍	782
3.2 词类与多词性词	783
3.2.1 动词	783
3.2.2 名词	785
3.2.3 代词和数量词	786
3.2.4 形容词和副词	787
3.2.5 前置词	787
3.2.6 连词和感叹词	788
3.2.7 构词法	788
3.3 短语和句子	789
4. 语义学	794
4.1 语义学与词汇学	794
4.2 词义研究	797
4.3 短语、成语和句子意义研究	800
5. 词典学	802
5.1 词典编纂法	802
5.2 词典评论	803
6. 语用学与社会语言学	804
6.1 语用学	804
6.2 社会语言学	807
6.3 篇章研究	809
7. 修辞学与文体学	810
7.1 修辞学	810
7.2 文体学	812
7.3 诗歌研究	815
7.4 标点法	815
8. 翻译学	816
8.1 翻译理论	816

8.2	翻译技巧	816
8.3	文学、文化翻译	819
8.4	科技翻译	820
8.5	政论与其它翻译	820
8.6	机器翻译	821
9.	教学研究	821
9.1	教学理论	821
9.2	教学大纲	822
9.3	教材	823
9.4	教学经验	824
9.4.1	语音教学	827
9.4.2	语法教学	828
9.4.3	词汇教学	828
9.4.4	听说教学	828
9.4.5	阅读教学	829
9.4.6	翻译教学	830
9.4.7	写作教学	830
9.5	电化教学	831
9.6	测试	831
9.7	计算机与网络辅助教学	832
五、德语部分		
1.	语言与语言学	835
2.	语音学	835
3.	语法学	836
4.	语义学	837
5.	词典学	837
6.	语用学与社会语言学	837
7.	修辞学与文体学	838
8.	翻译学	838
9.	教学研究	839

六、法语部分

1. 语言与语言学 845
2. 语音学 845
3. 语法学 846
4. 语义学 847
5. 词典学 848
6. 语用学与社会语言学 848
7. 修辞学与文体学 849
8. 翻译学 850
9. 教学研究 851

七、西班牙语部分

1. 语言与语言学 857
2. 语音学 857
3. 语法学 857
4. 语义学 857
8. 翻译学 857
9. 教学研究 858

附录：本《索引(1995—1999)》引用报刊一览表 859

前 言

继《外国语言研究论文索引》(以下简称《索引》)的首编(1949—1989)和续编(1990—1994)之后《索引》的三编(1995—1999)终于在世纪之交的2000年顺利问世了。由高等学校外语学刊研究会策划、解放军外国语学院编辑的这套《索引》系列出版以来,在我国的外语学术界产生了良好的反响。不少单位和读者反映,《索引》在对掌握已有的外语科研成果、进行新的理论探索方面提供了较全面和较权威的检索资料库;有的学者称《索引》为“一部不可或缺的科研工具书”。许国璋教授生前甚关心此书的编辑和出版,曾来函云:“索引一事主意甚好”,在本《索引》的首编所写的序中对《索引》作了充分的肯定:“这个中国外语学术信息储库的建立,是外语科研的幸事,也是足以自豪的创举。”桂诗春教授在《索引》问世前也曾寄语:“编辑研究外语文章的目录索引是一项极其有意义的工作,……为外语界做了一件好事。”根据众多读者的要求和专家学者的意见,高等学校外语学刊研究会决定将此项《索引》编辑工作长期坚持下去,每五年出版一续编(并附有软盘),以便保持这套工具书的连贯性和完整性,并为不断诞生的科研成果提供一个检索园地,从而能更好地满足外语学术研究的长远需求。

本编《索引》同前两编一样,由高等学校外语学刊研究会委托解放军外国语学院负责编辑、上海外语教育出版社负责出版。《索引》共收录论文篇目约二万条,总字数约八十万字,收集了从1995年1月至1999年12月期间国内九百余种载有外语研究论文的期刊、论文集和报纸上发表的英、俄、日、德、法、西班牙语等六个语种的语言研究论文篇目。《索引》编辑部备有全部资料的软盘,可按篇目、时间、类别、作者、刊物名称等不同途径进行微机检索。本《索引》的编辑软件由解放

军外国语学院图书馆杨少贤同志编写。

从本编《索引》收录的篇目情况来看,数量的增加是最明显的特点。本编共收录篇目二万余条,而上编仅一万二千余条,表明有越来越多的外语工作者参加到发表科研论文的队伍中来,反映了外语教学和研究领域蓬勃发展的良好趋势。与此相称的是出现了日益增多的外语研究论文集,仅本编《索引》英语部分就有不少篇目出自下列诸论文集:《全国优秀英语学术论文集》、《外语教学与研究论文集》、《外语与外语教学论文集》、《功能语言学在中国的发展(论文集)》、《语言文化研究新视角(论文集)》、《大学英语教学与学习策略的科学研究(论文集)》、《翻译技巧(翻译理论与技巧学习研讨会论文集)》、《国俗语义研究(论文集)》等等。由于院校的外语期刊中有一部分论文入选各论文集,造成《索引》中重复篇目的增加,这是必须说明的。但篇目数量增加的绝大部分来自发表的新作,如英语部分的“6.3 篇章研究”,上编中收录篇目为九十余条,而本编中达二百余条。

根据本编《索引》收录的论文篇目情况、读者的建议,以及编者的研究,对分类体系个别类目作如下调整:

1. 多语种综合部分的“9. 外语教学与应用语言学”改为“9. 外语教学”。同样各外语部分的相应小类,如英语部分的“9. 教学与应用语言学”改为“9. 教学研究”。理由是:应用语言学从狭义来说即指语言学在教学中的应用,可概括在“教学研究”名称之中,而从广义来说应用语言学还包括应用计算机或数理方法对语言现象的研究,这类篇目已收录于本编《索引》的其它类目之中。

2. 英语部分的“7. 修辞学与文体学”中新增“7.4 标点法”。此小类在俄语部分中早已设有。

3. 为统一和简便起见,“8. 翻译学”中8.3至8.6各小类名称均删去“研究”二字,如“8.4 科技翻译研究”改为“8.4 科技翻译”。此外,将“8.3 文学翻译”改为“8.3 文学、文化翻译”,以便于归类。“8.5 政论翻译研究”改为“8.5 政论与其它翻译”,以有助于收录难以归类的篇目。

4. “9.7 数理语言学与计算语言学”改为“9.7 计算机与网络辅助教学”,因为该类篇目中语言理论探讨不多,主要是介绍计算机的软、硬

件以及网络设施在辅助各项教学中的作用。

5. 因多语种综合部分中近年语用学的篇目增多,增设了相应类目。

由于本书编辑时间相当局促,虽全力以赴,疏漏在所难免,敬请读者见谅,并不吝批评建议,为今后工作指明方向。最后,谨向在我们工作过程中始终给予热情支持和各种援助的各期刊编辑部、各编委以及各兄弟院校致以最诚挚的谢意。

编者

2000年5月

凡 例

一、本编《索引》共收录英、俄、日、德、法、西班牙语六个语种的外国语言研究论文篇目约二万条。

1. 论文发表时间范围 :1995年1月1日至1999年12月31日。
2. 选刊范围 :全国发行的刊物 ,包括 :①外语院校以及外语为主要科目的院校的学报 ;②综合性大学、师范院校的社科版学报及外语研究专刊 ;③外语为研究对象的全国性期刊(如《中国俄语教学》、《中国翻译》);④外语为研究对象的不定期论文集 ;⑤其它(如《中小学外语教学》);⑥中央级的部分报纸。总计选刊达九百余种。
3. 论文的内容范围 :见二、分类体系。
4. 论文的教学层次范围 :外语专业教学、师范外语教学、公共外语教学、中小学外语教学等。

二、本编《索引》采用的分类体系主要根据《中国图书资料分类法》第3版“H语言·文字卷”类、《中国大百科全书》的“语言、文字卷”,并参考了有关语言学专著而拟定。它基本上可以反映当前语言研究的新成果,并体现了与前两编分类体系的衔接,使之既能容纳传统内容又能收录最新题材,从而达到检索方便之目的。

根据论文内容的性质,按语种分别分成九个大类,即:①语言与语言学;②语音学;③语法学;④语义学;⑤词典学;⑥语用学与社会语言学;⑦修辞学与文体学;⑧翻译学;⑨教学研究。每一大类下细分若干小类(详见各语种的索引目录)。本编《索引》同前两编一样,只收录外国语言研究的论文篇目,其它如纯文学主题的论文、翻译作品等的篇目均不在收录之列。

三、本编《索引》的著录项目为：论文题目(篇目)、作者名、刊物名(从本编《索引》起，均按刊物新用的实际名称著录)、出版年、期数(如为报纸则再加月、日)、论文起始和截止页码(如为报纸则为版面数)等，依次通栏排列。如：

含意的两种形态/徐盛桓 外语与外语教学 97.2/6-10
翻译学——可能的学科/王彬彬 中华读书报 99.6.16/3

四、本编《索引》排检方法：

1. 综合论述外语或涉及多语种的论文篇目入综合部分，如：

中西语言中的头韵比较补议/伍铁平
外语教学 96.2/87-90

入综合部分的“1. 语言与语言学”。

2. 某一语种的论文入该语种的有关类别，如：

语言与文化研究的回顾与前瞻/吴国华
解放军外国语学院学报 97.5/1-6

入俄语部分的“1.5 语言学与其它学科的关系”。

3. 涉及两种外语(如英语和俄语)的论文分别入两语种的有关类别，如：

论汉、英、俄成语的民族文化内涵/周国定
全国优秀英语学术论文集 97.上卷/540-546

分别入英语部分和俄语部分的“4.3 短语、成语和句子意义研究”。但涉及汉语和一种外语的论文，则只入该语种的有关类别，如：

俄汉语对比研究述要/张会森 外语学刊 96.4/15-18
入俄语部分的“1.3 比较语言学”。

4. 同一语种的论文按发表时间(即出版年、期数)的先后排列，如时间相同则按篇目首字的拼音字母先后排列(首字母相同者按第二字母，依次类推)。如同时间的若干论文的篇目首字分别为数字、外语和汉语等不同情况，则首先排数字为首的篇目，然后排外语为首的篇目，最后排汉语为首的篇目，如：

20 世纪英语引喻探源/刘全福

四川外语学院学报 97.1/50-57

Zeugma——语法范畴与修辞范畴/邵志洪

四川外语学院学报 97.1/63-66

称谓与修辞/赵英玲

山东外语教学 97.1/34-36

5. 同一论文分几次连载的按初次发表时间排,并同时著录其续文的发表时间、期数和页码,但附有不同名称、副标题的论文除外,如:

近五十年来语言学的发展(上、下)周流溪

外语教学与研究 97.3/21-27,98.1/29-34

因特网与外语教学(二上、下)

——因特网:外语交流的新渠道/顾佩娅

外语电化教学 98.2/47-50,98.3/41-44

因特网与外语教学(三)

——外语教学资源的开发和利用/顾佩娅

外语电化教学 98.4/45-48

6. 同一语种论文涉及两个以上类别内容的只收入一类中,如:

语用学与翻译/李发根

江西师范大学学报 97.4/142-144

只入“6.1 语用学”而不另入“8.1 翻译理论”。

7. 考虑到读者检索方便,凡同一论文如在多种期刊上发表也一律收录。

五、本《索引》使用的符号说明如下:

1. “/”用于篇目和作者之间以及期数与页码之间,作者后不加“著”字,如:

语用学方法论刍议/何自然

解放军外国语学院学报 99.4/1-3

2. “;”用于作者和译者(或节译者等等)之间,译者后加“译”字,余类推,如:

兰姆教授谈神经认知语言学/美 悉德尼·兰姆 程琪龙 译

外语教学与研究 99.2/61-64

3. “[]”用于国外作者及我国港、澳、台作者,见 2. 中例子。

4. “ ”用于期刊名称之前后,见 2. 中例子。

5. “ , ”用于两个作者姓名之间(如作者超过两人,只录第一人姓名,后加“等”字),如:

因特网与翻译研究的新时代/谭渊 高永伟

中国翻译 99.2/58-60

关于编纂《英汉大词典补编》的设想/于海江等

外语教学与研究 97.4/61-64

6. “ . ”用于出版年份和期数之间,见 5. 中例子。

7. “ —— ”用于主标题和副标题之间,如:

关联理论——认知语用学基础/何自然 冉永平

现代外语 98.3/92-107

8. “《》”用于篇目中的书名等的前后,见 5. 中例子。

9. “ - ”用于合并出版的期数和论文起讫页码,如:

课堂教学结课技巧/王瑞华

教与学:初中版 98.1-2/59-60

10. 作者姓名如纯外语则一律用置于下端的“ . ”间隔,其它情况则用置于中位的“ . ”间隔,如:

Kathy A. Megyeri 伊恩·F·芬雷

11. 大小写处理:如篇目的首词是外语(日语除外),其首字母大写,如为纯外语(日语除外)篇目,则除首字母外所有实词首字母大写(俄语仅首字母大写),缩略词所有字母大写,如:

Wright 和 Work 词源考/倪进 福建外语 96.1/18-19

The Dual Nature of the Double Negative Construction/

Miao Suting 上海科技翻译 95.1/33-37

TOEFL 和 GT 考试特点剖析/杨珠樨

国外外语教学 96.2/78-79